

INTERIORES · ARQUITETURA · ARTE · DESIGN · INTERIORS · ARCHITECTURE · ART · DESIGN

ATTITUDE

INTERIOR DESIGN MAGAZINE

9 JAN FEB 2015

Renovar
Renew

Photo: ©Jonas Bjerre-Poulsen - Pág. 114

PORTUGAL CONT. 6,00€ · GERMANY 850€ · ITALY 850€ · FRANCE 850€ · BELGIUM 850€





Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal) January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159



José Newman

Colaborador da ATTITUDE há 8 anos, esta é a 50ª edição que traduz. Com raízes entre a Inglaterra e Portugal, sente-se intimamente ligado aos dois países. Formado em Literatura e Línguas pela Universidade de Leeds, trabalhou no Rio de Janeiro e, mais tarde, estudou pintura no Ar.Co, em Lisboa. Na área do ensino leccionou Literatura e Língua Inglesa e Teoria do Conhecimento. Traduz nas áreas das artes, design e arquitectura. Dedicou o seu tempo livre à família, viagens, culinária, pintura e ao work-in-progress de criar um pequeno paraíso terrestre à volta da sua casa, perto de Lisboa.

Contributing to ATTITUDE for eight years so far, this is the 50th edition that he has translated. With family roots in both England and Portugal, he feels intimately connected to both countries. He graduated in Literature and Language at the University of Leeds, worked in Rio de Janeiro and, later, studied painting at Ar.Co in Lisbon. He has taught English Literature and Language and the Theory of Knowledge. He translates in the area of arts, design and architecture. He dedicates his free time to his family, travelling, cooking, painting and the work-in-progress of creating a small earthly paradise around his home, near Lisbon.



Carola Ripamonti

Carola nasceu em Turim (Itália) e é arquitecta de formação. A paixão pela fotografia, nascida durante as suas viagens, permite-lhe dedicar-se às fotografias de arquitectura, sobretudo de interiores. Desde 2004 que tem vindo a fotografar o trabalho do estúdio Uda, como é o caso do Apartamento 'Grand Tour', na página 161, cujas imagens são da sua autoria.

She was born in Turin (Italy) and she is an architect by training. The passion for photography, born during her travels, let her devote herself to photos of architecture, especially of interiors. Since 2004 she has been photographing the work of studio Uda, such as 'Grand Tour' Apartment, on page 161, whose images are hers.



Ieva Saudargaite

Ieva Saudargaite é uma arquitecta e fotógrafa lituano-libanesa, estabelecida em Beirute (Libano). Depois de um curto período a trabalhar numa empresa de arquitectura, decide dedicar alguns meses à fotografia, uma paixão que havia comprometido para ingressar na Faculdade de Arquitectura. O que começou por longos passeios em Beirute acabou por transformar-se num percurso profissional na fotografia de arquitectura. A 'Residência Amchit', na página 152, foi captada pela sua objectiva.

Ieva Saudargaite is a Lithuanian-Lebanese architect and photographer based in Beirut (Lebanon). After a brief period of working in an architecture firm, Ieva decided to dedicate a couple of months to photography, a passion that was compromised for architecture school. What began as long explorative walks through the city of Beirut, turned into a career path of architectural photography. 'Residence Amchit', on page 152, was captured by her lens.

8 FRIENDS

FICHA TÉCNICA • CREDITS

MORADA :: ADDRESS
ATTITUDE Interior Design
Passeio das Virtudes 28 · 4050-629
Porto Portugal
T. +351 222 059 371 / +351 222 085 586
F. +351 222 001 769
attitude@attitude-mag.com
www.attitude-mag.com
www.fb.com/AttitudeInteriorDesign

VERSÃO iPad :: iPad VERSION
www.attitude-mag.com/ipad

ASSINATURAS :: SUBSCRIPTIONS
assinaturas@attitude-mag.com

PUBLICIDADE :: ADVERTISING
PORTUGAL
Carlos Cezanne
carlos@attitude-mag.com
T. +351 963 042 453
José Luís Trêpa
advertising@attitude-mag.com
T. +351 911 093 554

ITALIA
FIORUCCI INTERNATIONAL
Carlo Fiorucci
carlo@fiorucci-international.com
+39 0362 232210

DISTRIBUIÇÃO :: DISTRIBUTION
PORTUGAL:
VASP - Soc. de Transportes e Distribuição, Lda.

MLP, Media Logistics Park
Quinta do Grajal - Vanda Seca
2739-511 Agualva Cacém
T. +351 214 337 000 · F. +351 214 326 000
E-mail: geral@vasp.pt

RESTO DO MUNDO :: REST OF THE WORLD:
mode...information GmbH
Pilsenerstraße 20
51491 Overath, Germany
T. +49 2206 6007 770 · F. +49 2206 6007 90
sales@modeinfo.com
www.modeinfo.com

CONTABILIDADE :: ACCOUNTER
Luisa Oliveira. +351 917013350

IMPRESSÃO :: PRINTED
Lusoimpress, 12.2014
Tiragem média Portugal: 7500 exemp.

FONTES:
'Neutraface' by Christian Schwartz
'Aviano Sans' by Jeremy Dooley
'Plantin' interpreted by Pierpont

PAPEL :: PAPER:
Maine gloss
Renova Print
IOR

EDITOR :: EDITOR
TVF II, Comunicação e Editores Unip. Lda.
Bimestral: seis vezes por ano/Bi-monthly

Depósito Legal :: Legal Deposit :: 222.993/05
e 2005 ATTITUDE, TVF II, ISSN 1646-0456

Registo no /E.R.C./ Registration: 125173
Registo na/C.P.P.A.P./ Registration:
0311 U 87662

Registo no /EAN International (EAN/UCC)/
Registration: 9771646045007

O título e conteúdo desta publicação estão registados. Qualquer reprodução ou cópia do conteúdo sem autorização do autor será punida por lei. Todos os direitos reservados. ::

This title and content of the magazine are registered. Any reproduction or copy from this magazine including texts and images without previous authorization will be punished by all the legal rights. All the rights reserved.





Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal)
January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159

Diálogo com o Mar

Dialogue With the Sea

INTERIORS - AMCHIT

152



A piscina infinita que se estende em direcção ao mar e directamente acessível a partir da sala de estar no piso da cave.

The infinity pool extending towards the sea, directly accessible from the living room on the basement floor.



Virgínia Capoto, *Diálogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal)
January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159



É uma casa perdida de amores
pelo Mediterrâneo, inundada
pelos tons marítimos que aqui
acordam, aqui se deitam.

Is a home that is passionately
in love with the Mediterranean,
flooded with maritime tones
that wake up and fall asleep
between its walls.

leva Saudargaite
Virgínia Capoto

153

Amchit — Lebanon



Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal)
January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159

Este diálogo começou assim que a terra se pôs aos pés do Monte Líbano e de bruços para o Mediterrâneo. Respeitando a vontade da natureza, o estúdio BLANKPAGE Architects, de Beirute, assumiu esse enamoramento antigo, incessante, como a folha em branco onde desenhou uma casa que pode ser um barco com raízes no chão ou um cais navegando no horizonte.

O desafio não era simples. Num lote estreito e acidentado, a 40 quilómetros da capital libanesa, um casal com dois filhos pretendia uma segunda residência que respirasse com o mar, afeiçoada à costa de forma tranquila e luminosa. Sob estes preceitos se definiu uma arquitetura que, reinterpretando o Modernismo, se infiltra na paisagem com linhas rectas e superfícies translúcidas.

Construída em três planos que se sobrepõem e acomodam à topografia, esta casa de praia fecha-se a quem passa na estrada. Protegida do olhar indiscreto pela vegetação, entre oliveiras e palmeiras, abre-se por inteiro ao Mediterrâneo, que se torna omnipresente, alagando os sentidos. Chegando aqui, não há como diluir em palavras o abuso de azul que chega a todo o lado.

Mas a paisagem não faz tudo. O BlankPage architects teve a capacidade de atribuir fluidez a 430 metros quadrados de área construída (num terreno com 470) ao dar ao vidro a dominância. A transparência, sabiamente acentuada pelo conforto da madeira, sobretudo teca da Birmânia, atribui à residência, voltada para ocidente, tonalidades que mudam com o dia – ao pôr-do-sol, dizem-nos, fica enrubescida a paleta neutra dos interiores minimalistas.

A estrutura em aço desta construção, que redimensiona o espaço e reduz ao máximo a presença do cimento, torna-se notável no modo como estiliza, nas traseiras do quarto do casal, no piso superior, um amplo terraço com uma elegante piscina longitudinal. No piso intermédio, com dois quartos e zona de convívio familiar, o pátio a céu aberto e clarabóias garantem a luz desejada. Já o piso inferior, aberto à vida social, ganha expansão no terraço e na piscina que conversam com o mar. Porque este diálogo é tudo. E caso peça toque de pele, desce-se as escadas e entra-se na água salgada. ::

This dialogue began as soon as the land appeared at the feet of Mount Lebanon and stretched out overlooking the Mediterranean Sea. Respecting the dictates of nature, the Beirut-based BLANKPAGE Architects committed to this ancient romance, just like the blank sheet of paper where it designed a house that could be a boat with roots in the ground or a quayside sailing on the horizon.

There was nothing easy about this challenge. On this narrow and rugged plot of land 40 kilometres from the capital, a couple with two children wanted to build a second home that might breathe in the sea, attached to the coast in a tranquil and luminous way. Based on these premises an architectural style was defined that reinterprets Modernism and blends into the landscape with its straight lines and translucent surfaces.

Built over three planes which overlap each other and adjusted to the topography, this beach house is a closed book to those going past on the road outside. Protected from the curious gaze of passers-by, concealed by the vegetation among olive trees and palm trees, it then gives itself up freely to the Mediterranean Sea, which is omnipresent, overwhelming the senses. Arriving here, there is no way the intensely dominant blue can be diluted through words.

But landscape is not everything in a home. Blankpage was able to establish a sense of fluidity over the 430 square metres of this home (set in a 470m² plot) by giving glass centre stage as the favoured material. The sense of transparency, skilfully enhanced by the comfort provided by wood, mainly teak from Burma, has given the residence, with its Westerly prospect, tones that change throughout the day. At sunset, we are told, the neutral palette of colours in the minimalist interiors, glow ruby red.

The steel structure of this building, which offers a new dimension to the space and reduces the use of cement to a minimum, reaches its most noticeable expression on the upper floor at the back of the master bedroom, in the way it styles a spacious terrace with an elegant longitudinal swimming pool. On the intermediate floor, with its two bedrooms and family living area, the open-air patio and skylights ensure the desirable degree of light. Then, on the lower floor, open to all social interaction, the home expands out onto the terrace and the swimming pool in dialogue with the sea, after all, this dialogue is everything in this home. And should skin contact with the Mediterranean be desired, then all one has to do is simply descend the stairs and enter the salty water. ::



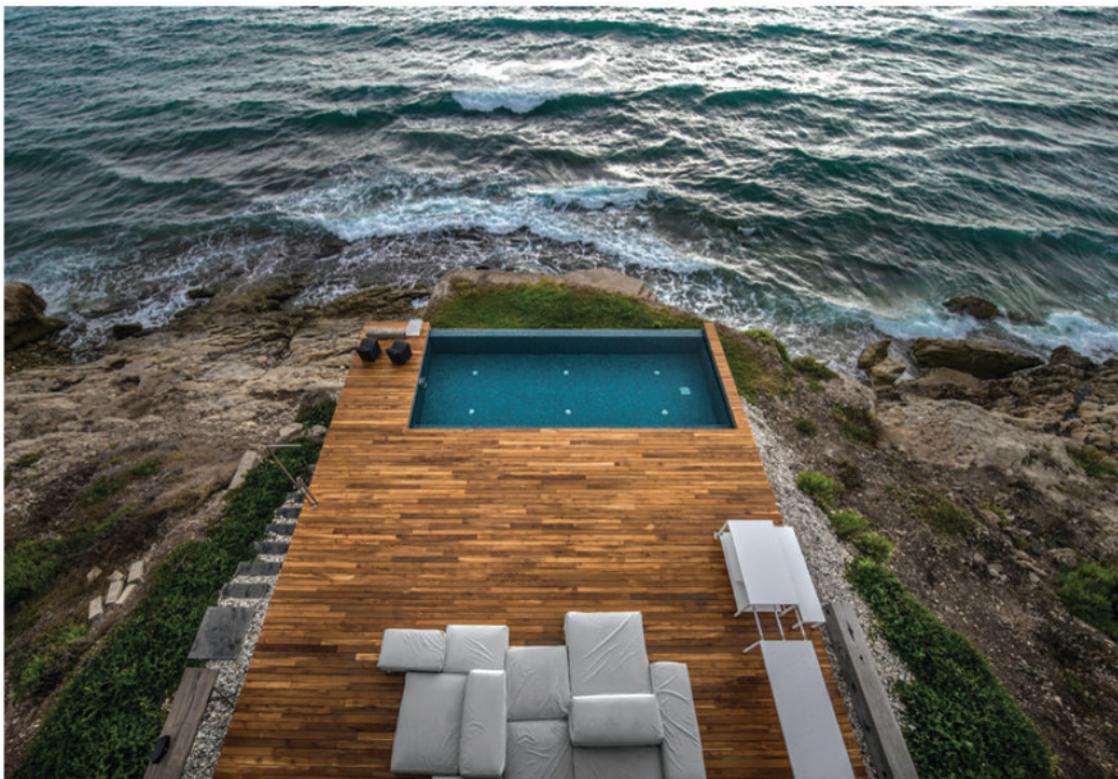


Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal)
January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159



Passadiço de madeira no lado sul da casa, no piso da cave.

The wooden promenade on the south side of the house, at the basement floor.



155



Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal)
January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159



O terraço dispõe de um circuito para correr, de uma piscina de 20 metros de comprimento e de um anexo do quarto principal.

The rooftop terrace features a running track, a 20-meter long lap pool and the master bedroom pavilion.

INTERIORS - AMCHIT

156



A elevação norte da casa, com os seus decks em madeira teca da Birmânia.

The north elevation of the house, with its wooden decks in Burma teak.



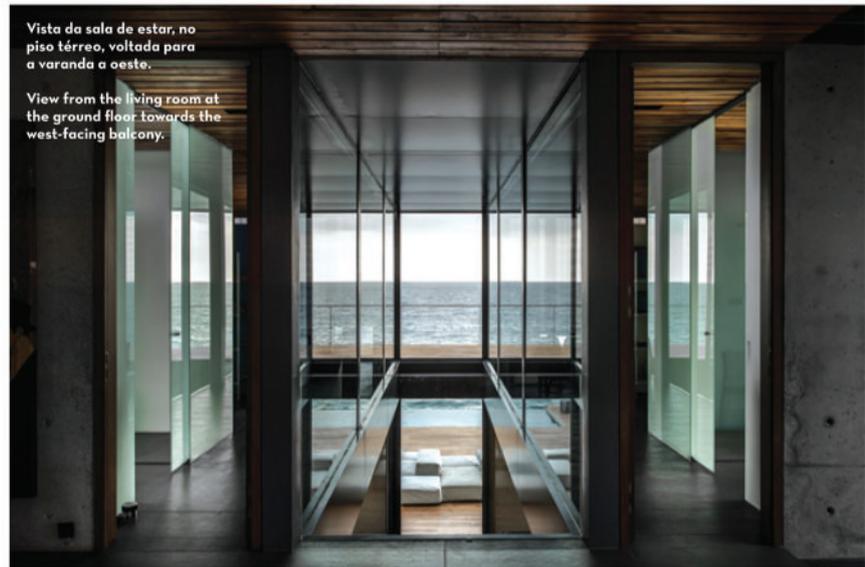
Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal) January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159



157



Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal)
January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159



INTERIORS - AMCHIT

158





Virgina Capoto, *Dialogo com o Mar / Dialogue with the Sea*, in "ATTITUDE" (Portugal) January/February 2015, n. 61, pp. 8, 152-159

